

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Japanese / Japonais / Japonés B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

第一部

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

明確化

字数制限

HLでは、第一部で最低 500 字書くことになっている。字数が足りない場合は、Criterion A で 1 点減点する。第一部で 800 字以上書いても減点の対象にはならない。生徒の書いた文全体を考慮し、点をつけること。

言語力

上記の marking criterion で使われている「error」に関して：

生徒の文法、語彙、表記ミスは一様に同じとは限らない。よって、意味が通じる場合やうっかりミスは、減点の対象にせず、最高得点幅(9–10)を与えてもよい。しかし、このレベルで既習でありながら明らかに理解していない場合や、意味が通じない場合は下の得点幅に入れる。その際、ミスの程度や回数によって、得点幅を決める。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3-4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5-6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7-8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9-10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Question 1:

あなたのおじいさんは病気で、言葉を忘れ始めているし、言っている事も分かりにくくなりました。でも、今日おじいさんの家へ泊りに行って、昔の写真を見ながら、とても楽しい時間を過ごしました。おじいさんの様子や今日の事、あなたの気持ちについて友だちにメールを書いてください。

3-4	おじいさんについて書いてある。
5-6	おじいさんの病気、または、いっしょにした事が簡単に書いてある。
7-8	おじいさんの病気、一緒にした事、自分の気持ちの全部について書いてあり、そのうち1つはある程度詳しく書いてある。
9-10	おじいさんの病気、一緒にした事、自分の気持ちのそれぞれについて詳しく書いてある。

Question 2:

あなたは日本に留学していて、最近ゴールデン・ウィークを体験しました。その週にあなたや日本人の友だちが体験した事について、留学生の立場から報告するレポートを旅行雑誌に書いてください。

3-4	留学生で日本にすることが書いてあるが、「ゴールデン・ウィーク」は分かっていないかもしれない。
5-6	ゴールデン・ウィーク中の活動について最低1つは簡単に書いてある。
7-8	ゴールデン・ウィーク中の活動が2つはある程度詳しく書いてある。
9-10	ゴールデン・ウィークの活動について詳しく書いてあるうえ、留学生の立場からの感想も書いてある。

Question 3:

あなたは、体にいい料理を安く、おいしく、簡単に作れるレシピがたくさん入っているアプリを見つけました。あなたのブログで、そのアプリをみんなにしょうかいしたいです。その文章を書いてください。

3-4	レシピや料理について一般的に書いてある。
5-6	正しい食生活についての注意事項が簡単に書いてある。
7-8	レシピ・アプリについて簡単に説明してあるうえ、正しい食生活と何らかのかたちで結びつけてある。
9-10	レシピ・アプリについて、正しい食生活の注意事項としっかり結びつけ、詳しく書いてある。

Question 4:

あなたの友だちは数か月前、とてもおもしろいゲームを見つけました。ところが そのゲームばかりしていて、家族とも話さないし、成績も下がってしまいました。そこで、2か月前にそのゲームをやめました。その体験を下級生に伝えるために、友だちにインタビューをしました。その文章を書いてください。

3-4	ゲームの楽しさについて何らかのかたちで書いてある。
5-6	ゲームの楽しさについて簡単に書いてある。中毒になる可能性についても触れている。
7-8	ゲームのこと、また、中毒の経験の両方についてある程度詳しく書いてある。
9-10	ゲームのこと、中毒になった経験、また、それからどう回復したかがそれぞれある程度詳しく書いてある。

Question 5:

技術が発展して、現金を使わない世界が、近い将来現れるかもしれません。そんな世の中のいい点、また、悪い点は何ですか。学校新聞の記事を書いてください。

3-4	現金を使わない世界について何らかの形で書いてある。
5-6	現金を使わない世界のいい点か悪い点のどちらかが書いてある。
7-8	現金を使わない世界のいい点と悪い点の両方が書いてあり、そのうち1つは理由などを含めてある程度詳しく書いてある。
9-10	現金を使わない世界のいい点と悪い点の両方が理由などを含め、詳しく書いてある。

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

5点を与えるには下のポイントが全部含まれていなければならない。
3点を与えるには下のポイントの半分以上が含まれていなければならない。

Criterion C の上のポイントは参考メモで、「正解」ではありません。ですから、必要事項のうち、いくつかあっていくつからない場合は、点が全く与えられないわけではありません。(例えば手紙の書き出しの挨拶があるが、しめくくりの挨拶が欠けたりしている場合)。受験者の書いた文章の全体を考慮して、marking criterion を使って、適切な点を与えてください。

それぞれのテキストタイプには下記の項目が要求されている。

Question 1 : メール

- 何らかの形で、書き出しやしめくくりの挨拶がある。
- 受取人、差出人の名前がある。
- 手紙の場合、日付が書いてある。
- 全体を通して、読み手への呼びかけがあれば、なお良い。

Question 2 : レポート

- 題名氏名が書いてある。
- いつ、どこで、何があったか、分かりやすく書いてある。
- 事実が客観的に書いてある。
- 導入や結論がある。

Question 3 : 評価文

- 基本情報が書かれている。
- 自分の観点が含まれている。
- 評価文を書いている人の名前がある。

Question 4 : インタビュー

- だれとだれの会話かはっきり分かるような効果的な書き出しになっている。
- 形式は、インタビューの書き起こしでも、インタビューをもとにまとめた文章でもよい。
- インタビューの書き起こしの場合、話し手がだれなのか、はっきりする。
- インタビューの書き起こしではない場合、紹介としめくくりの段落があり、会話内容の引用がある。

Question 5 : 学校新聞の記事

- 題名がある。
- 読み手を意識して書いている。(訴える言いかた、説得する言いかたなど)
- 記事らしい書き出しやしめくくりがある。

第二部

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

明確化

字数制限

HLでは、第二部で最低 300 字書くことになっている。字数が足りない場合は、Criterion A で 1 点減点する。500 字以上書いても減点の対象にはならない。生徒の書いた文全体を考慮し、点をつけること。

言語力

上記の marking criterion で使われている「error」に関して：

生徒の文法、語彙、表記ミスは一樣に同じとは限らない。よって、意味が通じる場合やうっかりミスは、減点の対象にせず、最高得点幅(9–10)を与えてもよい。しかし、このレベルで既習でありながら明らかに理解していない場合や、意味が通じない場合は下の得点幅に入れる。その際、ミスの程度や回数によって、得点幅を決める。

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3–4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5–6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7–8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9–10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.
